



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Simültane Çeviriye Giriş	BDE5209	2	7.5	0	4	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Sunduz Kasar
---------------------	--------------

Dersi Veren(ler)	Sunduz Kasar
------------------	--------------

Asistan(lar)ı	Pınar Güzelyürek Çelik
---------------	------------------------

Dersin Amacı	Kabin adabı konusunda bilgilenme, kabin adabı ve meslek edincini edinme, çalışma dillerinde kabin ortamında simültane çeviri tekniklerini edinme ve uygulamayabilme.
--------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Dersin İçeriği	Meslek deontolojisi, kabin adabı, simültane çeviri teknik ve uygulamaları.
----------------	----------------------------------------------------------------------------

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler kabin adabı edincini özümseyecek.
2	Öğrenciler kabin adabı ve meslek edincini edinecek.
3	Öğrenciler meslek deontolojisini tanımlayacak.
4	Öğrenciler simültane çeviri tekniklerini özümseyecek.
5	Öğrenciler simültane çeviri tekniklerini başlangıç seviyesinde uygulayacak.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Kabin adabını tanımlama.	Seleskovitch, Danica (1968) L'interprète dans les conférences internationales, Cahiers Champollion.
2	Kabin adabı konusunda gerekli edinci tanımlama.	Taylor-Bouladon, Valerie (2007) Conference Interpreting — Principles and Practice, 2nd Edition ISBN 1-4196-6069-1.
3	Meslek deontolojisi	http://aiic.net/
4	Meslek deontolojisi	http://ec.europa.eu/dgs/scic/
5	Meslek deontolojisi	http://ec.europa.eu/dgs/scic/

6	Simültane çeviri uygulamaları konusunda bilgilenme.	Seleskovitch, Danica (1968) L'interprète dans les conférences internationales, Cahiers Champollion.
7	Simültane çeviri uygulamaları konusunda bilgilenme.	Seleskovitch, Danica (1968) L'interprète dans les conférences internationales, Cahiers Champollion.
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Simültane çeviri alıştırmaları giriş	Konferans kayıtları
10	Simültane çeviri alıştırmaları giriş	Konferans kayıtları
11	Simültane çeviri alıştırmaları giriş	Konferans kayıtları
12	Simültane çeviri alıştırmaları giriş	Konferans kayıtları
13	Simültane çeviri alıştırmaları giriş	Konferans kayıtları
14	Simültane çeviri alıştırmaları giriş	Konferans kayıtları
15	Final	Konferans kayıtları
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	10
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	50
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	4	56
Laboratuvar			
Uygulama			

Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	7	98
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	15	15
Sunum / Seminer	2	6	12
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Toplam İşyükü			218
Toplam İşyükü / 30(s)			7.27
AKTS Kredisi			7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----